

Comme vous pouvez le voir
c'est une bouilloire



As you can see
it's a kettle, for tea, maybe

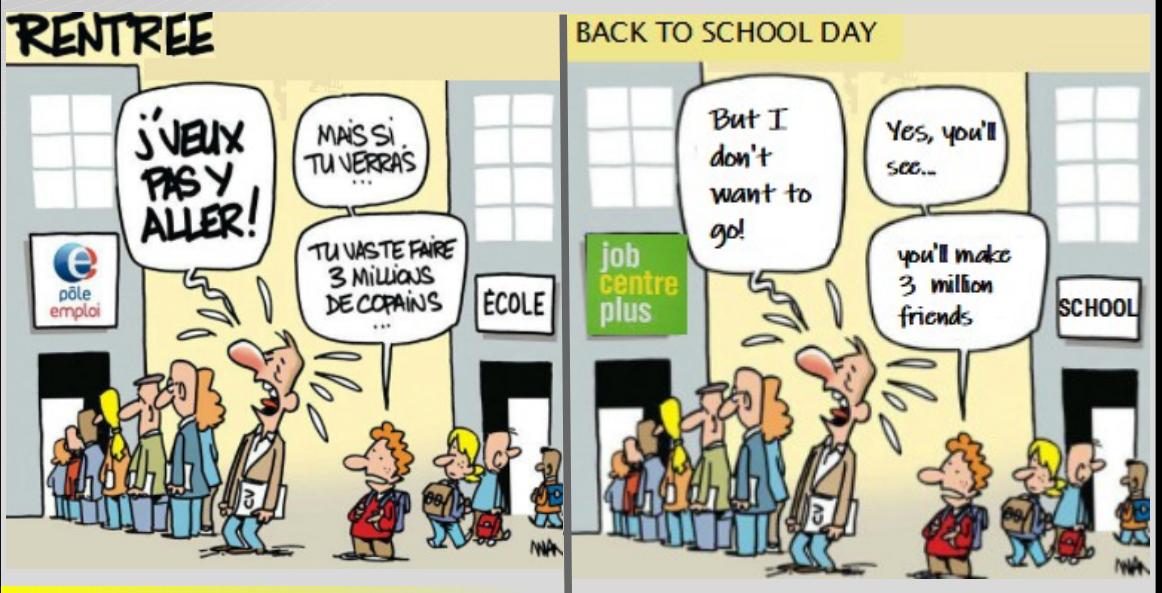


Salut,
les français

Hi,
English readers



*Une bouilloire
Est pleine d'espoir
Quand elle attend d'être achetée, exhibée,
Elle fait briller sa belle anse, son émaillé,
On n'est qu'une bouilloire,
Mais on a sa fierté*



*A kettle is waiting in the shop proudly
showing off its glossy enamel*

*It might just be a simple kettle
but it is proud, new and pretty*

*Enfin jour de gloire,
Elle est désétiquetée, emballée,
Elle va enfin pouvoir
Prouver son utilité.
Les gens sont aussi contents d'avoir
Une toute nouvelle bouilloire.*

*Le travail
c'est bien
mais j'en
ferais pas
mon métier*



*Working is
nice but I
wouldn't
make a
career
out of it*

*At last the glorious day arrived
its price tag was removed,
it was paid for and packaged.
it left the shop window.
This kettle will soon show
that it is useful too
what it could do*

*Hélas, les problèmes ont commencé
Pleine d'eau, la femme l'a mise à chauffer
Naturellement, l'eau bouillit, elle a sifflé.
L'homme n'a pas aimé ce ça :
Son goulot à siffler fut vite bouché
Son couvercle s'est mis à faire ta, ta, ta...*



*It was bought by a couple
happy to have such a pretty kettle.
Soon it was filled with water,
and put over the fire.
Of course the water boiled
and the whistle hissed
loud like a scream
while letting off steam*

*C'est bête, le feu n'a pas été arrêté.
Ils ont gardé le couvercle et l'eau a giclé
par le dessus, par le sifflet qui a volé.
L'homme, excédé par ce déboire
a jeté par la fenêtre la bouilloire.*



*Instead of leaving it to be
they plugged the hole, stupidly
So building up
the steam blew the lid up
and burned the hand of the man
who threw the kettle in the rubbish can*

*Cette mauvaise bouilloire hérétique
Leur aurait arraché la figure, ils ont dit
qu'ils n'avaient pas compris.
"Vous vous étonnez, a-t-on répondu
Il y a des gens brûlés, c'est dramatique
Et des bouilloires plein les rues".*

**Un syndicat de police a affirmé que les gilets jaunes
ont lancé des bombes d'excréments sur les CRS**



**A Police Union declared that yellow coats
threw shit bombs at the riot police squads**

*This noisy kettle was a disgrace
it would have blown in their face
they told the neighbours next door
who said: 'What are you crying for?
My wife has a scarred face,
and kettles are thrown all over the place'.*

*Qui peut dire maintenant si les bouilloires
Sont à plaindre dehors, à froid, c'est à voir.
Elles dureront peut-être plus longtemps.*

*Il y a des gens qui pensent souvent
que c'est triste pourtant,
alors que tout le monde est calme
et siffle finalement.*

pas de
commentaire



no comment

*Are we certain
that kettles complain
even rusting they are no longer
overheated and feel better.
People think that it's sad
but cool living is not bad.
One more good kettle with no use
but it stands no more abuse.*